2 курс

Переведите на итальянский язык 4 статьи из 6.

 Экономические новости.

1.

Вчера вице-премьер и министр финансов Алексей Кудрин впервые с начала этого года изменил свою оценку исполнения федерального бюджета в 2011 году с "дефицитный" на "сбалансированный нулевой бюджет". Менять прогноз Алексея Кудрина заставляют текущие цены на нефть в первом полугодии и позитивный прогноз нефтегазовых доходов на вторую половину 2011 года.

Ранее переход на бездефицитный бюджет Алексей Кудрин обещал только в 2014 году при условии, что цены на российскую нефть будут оставаться на уровне около $100 за баррель. Но уже на заседании правительства 23 августа в Белом доме было зафиксировано, что бюджет оказался исполнен с профицитом. Такое стало возможно благодаря хорошей конъюнктуре — в первом полугодии средняя цена на российскую нефть марки Urals не опускалась ниже $107 за баррель.

2.

 Oбъем книжного рынка в России продолжил снижение в 2011 году, рассказал гендиректор «Эксмо» Олег Новиков. По прогнозу «Эксмо», по итогам 2011 года объем рынка составит 62 млрд руб., что примерно на 6% меньше, в 2010-м. В первом полугодии рынок уже сократился по сравнению с аналогичным периодом прошлого года на 7% в денежном выражении.

 Среди факторов, влияющих на снижение объема рынка, господин Новиков выделяет глобальное падение интереса к чтению, пиратство в интернете, а также сокращение количества специализированных книжных магазинов. В 2010 году количество россиян, вообще не читающих книги или делающих это очень редко, достигло 37%, увеличившись почти в два раза по сравнению с 20% в 1996 году. При этом количество активно (то есть почти ежедневно) читающих россиян составляет лишь 23%.

3.

 Закончившееся лето, по мнению большинства экспертов, оказалось позитивным для Петербурга. Традиционный спад на рынке покупки жилья в этот период отпусков был не так сильно заметен, как в предыдущие годы. Заметного роста цен, несмотря на сохранившуюся активность, не произошло. Районов, где цены выросли быстрее, чем в среднем по Петербургу, было несколько. А заметное снижение произошло лишь в Красногвардейском районе.

 По данным экспертов компании Penny Lane Realty, в 2011 году уровень спроса на рынке жилья превысил показатели 2010 года на 5-8% весной и на 25% летом, даже с учетом традиционного летнего спада активности.

4.

 Правительство готово выдать компании"Олимпстрой" единую гарантию для строительства объектов в Сочи, объем гарантий составит около 123 млрд рублей. Внешэкономбанк финансирует восемь олимпийских объектов общей стоимостью более 145 млрд, сам банк предоставил 87,7 млрд рублей. Государственные гарантии же являются одним из инструментов, позволяющих финансировать высокорисковые проекты, Обычный коммерсант не стал бы строить многие объекты, признается один из участников строительства: например, в Сочи "в обычной жизни" не нужно так много пятизвездочных гостиниц, можно было бы обойтись трехзвездочными. Но затраты уже делаются.

5.

По итогам 2011 года продажи новых автомобилей в Украине вырастут на 40% по сравнению с 2010 годом и составят порядка 210-215 тысяч. Такой прогноз высказал заместитель директора корпорации УкрАвто Вячеслав Поврозник на пресс-конференции в рамках Столичного Автошоу, которое открывается сегодня в Киеве, передает корреспондент. Напомним, по итогам августа 2011 года, рост продаж автомобилей в Украине составил 54%, по сравнению с аналогичным периодом 2010 года. При этом, даже не смотря на сезонное снижение активности, в августе операторы побили рекорд.

6. Сенат итальянского парламента одобрил пакет правительственных мер строгой экономии. Они должны с уменьшить дефицит государственного бюджета. Правительство надеется, что за три года удастся сэкономить 54 миллиарда евро. В числе принятых мер – трёхпроцентный так называемый "налог солидарности". Его будут платить те итальянцы, кто зарабатывает более 300 тысяч евро в год. Несмотря на массовые протесты жителей страны, 165 сенаторов проголосовали "за", и 141 – "против". Ранее Евробанк потребовал от страны принятия жестких мер экономии для недопущения сползания экономики Италии к положению Греции

Переведите на русский язык.

1.Abbiamo preso la decisione di aprire una impresa italo-russa a Novgorod l'anno prossimo. Il mercato russo e' interessante, anche se ultimamente la crisi c'e anche in Russia. I prezzi crescono in particolare nei settori piu' importanti.

2. Siamo andati 5 volte in Russia, abbiamo incontrato imprenditori locali, molti di loro erano, pronti a collaborare con noi. Il Governo Russo ha dato il suo appoggio, informando tutti gli interessati della nostra decisione. Abbiamo ricevuto 4 proposte concrete.

3. Secondo il parere del responsabile commerciale la proposta migliore e' stata fatta dalla ditta "Maks", con la quale abbiamo già firmato contratti 3 anni fa. Sono seri, competitivi e professionali. Hanno acquistato un edificio in centro di Novgorod, dove saranno collocati i nostri uffici. Abbiamo verificato la loro posizione sul mercato: loro marchio e' conosciuto. Gli esperti sono sicuri che si potrà raggiungere un guadagno minimo pari a 2 milioni di euro all'anno.

 4. Il vicedirettore della ditta italiana parte venerdi' per la Russia e porta tutti i documenti necessari. In 2 giorni svolgerà la trattativa, discuterà il contratto, incontrerà il personale russo.